

HISTORIA DE LA INVENCIO DE NOSTRA SEÑORA DEL THORO EN FORMA DE COMEDIA

JORNADA SEGONA

(Surtan Laura y Flora)

Flora. Despues que nos despedirem
en la campaña, ayr vespre,
sabs Laura si hey ha alguna
novedat en nostra aldea?

Laura. Demanen, oh Flora amiga,
si es molt crescuda ma pena ;
si es el meu treball molt gran,
qui em doloreix y em tormenta,
y te sabré dar noticia ;
- empero de altres novel-las
viu ignorant el meu cor,
viu muda la mia llengua
perque un afecte amorós
torba mas demés potencias.

Flora. Me pesa el teu sentiment
y em dolch de la tua pena
y puy sabs que la amistat
que tenim es verdadera
estich admirada molt
que no em digas de que et queixas.
Qui es el qui te fa penar,
qui et causa tant mal efecte,
perque jo pugá per tú
fer molt vivas diligencias.

Laura. Tu ets, Flora, la causadora,
tu ets de los meus mals, objecte ;
qui lo que busch, te en emportas ;

qui lo que encench, tú me gèles ;
 qui lo que conquist, me robas ;
 qui lo que pretench me llevas ;
 tota ma alegría em privas
 y lo que seguesch, me auzentas ;
 tu ets, oh Flora! qui me matas,
 quant veitx que et busca Sileno.

Y aixis jo, humil, te suplich
 que si no le hy tens afecte,
 que si ton còr no lo adora,
 si avorreixas sas finezas
 desengañel, perque jo,
 minoradas mes tristesas,
 pugá lograr son amor.

Bella Flora, aixis merescas
 veurer en Abril y Maitx.

Flora. mil floridas primaveras!
 Encare que, Laura amiga,
 jo estimés molt a Sileno
 y encare que li tingués
 un desesperat afecte
 al punt jo lo avorriria
 sols per la correspondencia
 de nostra bona amistat.

Y está ben segura y cèrta
 que primer veurás plantats
 en el Cel, per maravella,
 los abres, plantes y herbas
 y en la terra las estrellas,
 que jo mudar mon amor,
 ni donar la mà a Sileno,
 que jo sempre lo he avorrit
 y anomenarlo me pesa.

Laura. Las gracias te donch amiga
 per tant singular fineza,

que de la bona amistad
aixis la aguardava sempre.

Flora. Afrontas la voluntat
ab que el meu cor de tas penas
se llastima

Laura. Donchs adíos
que Fabio vé en aquest puesto
y no voldría estorbar
vostra amorosa conversa.

(*Sen va*).

Flora. Fabio ve? He de fingir
una inconstant cautèla
per veurer si son amor
es tan gran, com gran lo afecte
amorós que jo li tench,
non obstant la experiencia.

(*Surt Fabio*).

Fabio. Qual girassòl qui adora
del Sol la llum hermosa,
qual pedra ponderosa
qui vers son centre corra ;
aixis el meu cor, que viu
adorant ta hermosura,
buscar son centre procura
ab un desvel execiu ;
perque, al miràrte, contempla
la belleza y ton primor
que es lo sustento millor
ab el qual ell sa sostenta.
Y si el girassòl segueix
al Sol, perque lo enamora,
y la pedre al centre corra,
perque son centre apeteix,
jo, atropellant desdichas,
te sequesch Flora, ab amor,

perque ets el sol que jo ador
y lo centre de mas ditxas.

Flora. Jo molt bè correspondria,
ab un cariñós respecte,
a aquest amoròs afecte,
Fabio, si jo no sabia
que rendidament adoras
a un altra pastora bella
y tant solament a aquella
ab ton afecte enamoras.

Fabio. Pero, com tú, prenda mía,
en mons fets has conegut
que hagia pogut ser caigut
en semblant alevosia?
Quant sabs que el meu cor te adora
y que ets tota ma alegría
y que no te deixaria
per quant el mon atesora,
¿es posible, Flora amada,
que desprecies mas finezas
manifestant esquivezas
veyent-te de mi adorada?

Flora. Molt ordinari es, Pastor,
entre los homens fingir,
pera poder conseguir
los afectes del amor,
y jo qui estich advertida,
per burlada no quedar,
vull comensarme a curar
perque crech estar ferida.

Pensa hy bé, puys, y adverteix
que dugas no en pots voler
perque es un amor grosser
el que en dos se divideix,
y aixís llèmsem a defora,

borrem a mí del teu cor,
que no es bé que tenga amor
al qui ama a un altra pastora.

Fabio. Tu ets la sola, Flora mía,
per la qui lo cor meu pena ;
tu me encantas qual sirena,
lo veuret es ma alegría.

A tú mon amor segueix
a tú sols mon cor adora
sens cuidarm de altra pastora
puys que una altre no apeteix.

Flora. Si jo no tingués motius
de imaginar lo que he dit,
creuria que no es fingit,
Fabio, lo que tú me dius ;
pero tenintne (no se
si faig bé fingir a esta hora)
de que amas a altre pastora,
jo a un altre pastor podré
inclinarme, (ment ma llengua
que jo per Fabio nasquí)
y tú res me podràs dir
de lo que fassi, sens mengua.

Fabio. Ja que no vols dar creencia
a la veritat colada,
Flora, que te he declarada,
la qual per experiència
veurer molt clara has pogut,
o no gustas que et servesca
perque un altre conseguisca
lo que no hauré merescut,
jo faré de tal manera,
ja que mon amor te enfada,
que quedies assassiada!

Y ab una pena severa

jur que em sabré castigar
a fi de darte alegrías
o que de las penas mías
ten hagies de llastimar!

Lluñ, molt lluñ de ta hermosura
apartarme me provoca
fins allá hont el Sol no toca
ab sos rayos la llum pura;
fins ahont la estèril terra
no crehi herbas ni plantas
y allá, entre congoixes tantas,
mon gran amor se desterra.

Adios, oh Flora hermosa,
Adios Flora desagrahida!
ja que à costa de ma vida
has volgut ser rigorosa.

Are pots viure segura
del pastor qui tant te agrada

Flora. Aguarda! (ay desdichada!)
Espera, Fabio, si, atura!

Fabio. ¡Ja no es hora! ¡ja has tardat!

Flora. Detente y oueix mes queixas!

Fabio. Perque en detens, quant me deixas?
Perque en buscas quant pietat
en tú, Flora, no es trobada?
Aparta!

Flora. Oh desdicha!
Es que en tu jo cerch la dicha
que la fortuna me roba!
(Ay dolor!) Oh Fabio, aguarda!
(Me pesa el haver fingit)

Fabio. Ja no estich per mes oir!

Flora. (¡Amor no em fasses covarda!)
Vesten, pués, jà, pero mira,
adverteix bé y bé repara

que si may més a ma cara
 lo teu amor me sospira,
 si may mes de mí et recordas
 y si de mí no te oblidas
 ni tas queixas me reportas,
 tú me has de veurer casada
 ab el qui mes avorrescas
 perque de zelos patescas
 una pena duplicada.

(Ay pert el seny ab la furia!)

Fabio. Ay! espera, Flora, espera
 y no siguis tan severa,
 fent-me una semblant injuria,
 que ja escolt, aguard y esper!

Flora. Tot quant dius es importú.

Fabio. Mira quant patesch per tú!

Flora. En mí ja no tens que fer.

Fabio. Aguarda, oueix me disculpa.

Flora. Ja ve tart tal diligència.

Fabio. Rigorosa es la sentència
 que em donas y no tench culpa.
 No quedia tant mal lograda
 ma rahó tant amorosa.

Flora. Puys ja escolt tota piadosa
 per lo meu amor forçada.

Fabio. Estás, donchs, desengañada
 de ta infundada sospita?

Flora. Sols lo meu cor sollicita
 veures del teu estimada.

Fabio. Tant solament el meu cor
 per ton pur amor sospira.

Flora. A un altre amor ja no mira?

Fabio. May ha mirat altre amor.

Flora. A una altra dona no adoras?

Fabio. Mentir fore dir que sí.

Flora. Y sols me estimas a mí?
Fabio. Si ; tu sola me enamoras.
 ¿Me juras que seràs mia?
Flora. De un altre jo no vull ser.
Fabio. ¿Será ton amor sincer?
Flora. Tant sincer, com mia alegría.
 (*Sen van*).

(*Surt Sileno*)

Sileno Hy ha desditxa com la mía?
 Hey ha en el mon major mal
 que Flora pugá esser tal
 que, ingrata, de mí es desvia?
 Que vulga despreciar
 todas las mias finezas
 y que, ab todas ses durezas,
 gustia de veurem penar?
 Que Laura, sempre, ab porfía
 solíciti mon amor
 sabent que ja del meu cor
 té Flora la senyoria!
 Que son aquestas violencias
 qui forçan la voluntad?
 Tem no esser fomentat
 de tiranas influencias
 o de un astro superior
 qui aixis lo meu cor irrita
 que quant Laura solícita
 finezas, trobi rigor,
 y Flora, qui ab esquivezas
 procura ferme morir,
 rigor me doni a sentir
 a canvi de mas finezas.
 Imprudent, tirà, rapàs,
 ferós e irracional,
 que quant deus fer bé, fas mal,

ets joh amor cego! incapàs
de enamorate formal
perque no veus lo que fàs

(*Surt Ronxa*)

Ronxa Que hy ha res de festejar?
Hy ha zelos? Hy ha sabatadas?
Hy ha furias desesperadas?
Hy ha no dormir ni menjar?
Hy ha malair la fortuna?
Hy ha desafius? Hy ha pendencias?
Hy ha, per últim, violencias
sens remissió alguna?
Que dius? Hy ha rès del que dich?
Que fas lloro? Com estàs?

Sileno Tal es la vida que fàs
que a mi mateix me maldich
Perque com me veitx estar
desdenyat sobre manera
estich que me desespera
la rabia ; en güyda a matar.

Ronxa Això es parlar licenciós.
¿Qui se ha de desesperar
per molt que un arribi a estar
enamorat y vidriós?

Sileno Si provasis del estat
de Cupido, aquell rigor,
sabrias lo que es amor
que fins are no has provat.

Veurias amb claretat
que el amor es un ardor
que li va abrazant el cor
a aquell qui está enamorat.

Y si la pessa, que ell ama,
no el correspon ab amor
se multiplica lo ardor
fins arribar a esser flama.

Ronxa Per aixó jo tenc pensat
en fer lo que et diré are :
estich resolt a esser frare
per no esser enamorat.

Sileno Frare et fas! ¿Y qui es estat
qui te ha aconsellat tal trassa?

Ronxa El veure el treball que passa
un home pobre y casat.

Al pobre el veurás estar,
mentres es fedrí, trempat,
pero en ne esser casat
té un bon os a roagar.

Ell, fent feyna, tot se cruix
per alimentar sa esposa,
empero si ella es golosa
ja en pot dur de moraduix.

Si te tal vici molt gasta
amb alló que mes li agrada
y si và massa afeytada
tot quant ell guanya, no basta.
Dins poch's anys te molts de infants;
amb un pich ni sol fer dos ;
ja pot veurer el pobre espòs
com deu mantenir-ne tants

Cansat de pensar, se posa,
per reposar, en el llit,
y cuant se alça està formit
de pixat y de altre cosa.

Y això no es tant mal encare
com haver de mantenir
els infants que pot tenir,
que Deu sabrá qui es son pare!
Jo, de tot quant me has contat
y de tot quant he dit are
sè que estarè alliberat
una volta sigui frare.

Perque un frare res de aixó
may cuidado le hy pot dar
perque se en sabrà guardar
dès de que entra en Religió.

Sols tendrà la sua tendència
a lo que ell haurá votat
que es Pobreza, Castedat,
y una humil Obediència.

Si va en el cor, per cantar,
alaba a Deu a veu plena
y aixó no fa mal de esquena
com fa el cavar y segar.

Tant si fa fret com calor
veuràs que va esquena dreta
y en sentir la campaneta
se entrega en el Refator.

Allà ben menja y ben beu
tot quant el Convent li dona
umplint-se sa bujerrona
sens costar-li ni una creu.

No te de cuidar-se may
de dar menjar als infants
puys entre los bons cristians
viurà bé ab lo meys trabay.

Sileno Tot quant dius veritat es ;
tú has elegit bon estat.

Ronxa Guapo! per llèu enfetjat,
frare en faitx y no se res

Sileno Deixam donchs, a mí, patir,
que sí tu no has arribat
may a estar enamorat
no em satisfà lo teu dir,
perque... pero el Prior vé
forçós es dissimular.

Flora. ¿Has, Laura, experimentat
de Sileno algun favor?

Laura. Antes se aviva el rigor
en el seu pit obstinat.
Perque a totas las finezas
que mon amor sollicita
son cor sembla que se irrita
pagantme ab sas esquivezas.

Flora. Greu me sap, Laura, que sia
jo causa del teu pesar
y no poder-lo esmenar
ab desenganys cada dia.
Tant Sileno, ab insistencia,
em dona, amiga, pesar,
que pots ben creure y pensar
que jo ja perd la paciencia
de sempre veurel estar
centinela del amor
despreciant mon rigor
y fent gala de pesar.

Y be pot, Fabio, advertir,
ell qui mon cor sollicita,
de mi alguna sospita
sens jo la culpa tenir.

Laura. La fortuna es que maldich,
de que, Flora, em puch queixar ;
no em queixo del teu obrar
que satisfeta ne estich.

Se que de Fabio contenta
estás y que molt lo amas
y a mi, entre vivas flamas,
Salamandra me alimenta
de Sileno el seu rigor
que me demostra lo ingrát.

Y essent Flora la veritat

que le hy tench tan gran amor
y tal voluntat posada
aixis com la mariposa
rendint sa vida, gustosa,
en la llum mòr abrazada,
aixis jo a este omicida,
entre ardors, he de rendirme
fins al ultim paroxisme
de ma tant penosa vida.

(*Surt Ronxa ab un salpaser*).

Ronxa. Jo he de dar salpaseradas
per el revés y lo endrèt
en aquell dimonièt
que me ha donat bastonadas.
¡Ay com están descuidadas
parlant dels enamorats
quant ne hey ha de escalabrats
dèu o dotze dotzenadas!

Flora. Que hey ha Ronxa res de nou?

Ronxa. Que hey ha de haver? casi rès ;
més que novetat, molt més ;
que tench sa esquena qui en cou.

Aquell monstre descarat,
encarnisat com un llop
me ha ben maurat com a un pop
tip y tip y tip y tap.

Laura. Admirada em té el poder
de monstre tant espantós!

Ronxa. Y jo me admir que las dos
estigau tant ben a plèr
y no temau el rigor
de aquell Lucifer malvat,
o heu fa que no haveu provat
si es o no bon perxador.

Laura. Ahont nos havem de escondir

que no nos puga trobar?

Ronxa. A la iglesia, allá, a rezar,
que aixís me lo fan fer a mí.

El Prior nos ha trobats
a Sileno y en a mi
donant-nos un bon pentí
de oracions a punyats.

Allá ha acudit molta gent
de pór de aquell vil cabró
rezant y fent processó
son arribats al Convent.

Allá si que ni ha hagut
de groch, de blau y encarnat ;
tal sermó nos ha envelat
fins que més ja no ha pogut
y a tots nos ha fet plorar.

Y nos ha ben advertit
que de aquell mal esperit
nos procurassem guardar

Jo ja he armat es salpaser
y si acás se acostá aprop
salpeseradas de cop
y asperges a te qui te.

Laura. Vaitx-me, donchs, a retirar
a la aldea, Flora mía,
perque tota ma alegría
se converteix en pesar.

Flora. Y jo aquí me vull quedar
en el camp a divertir.

Laura. Y jo men vaitx a patir
penas sens may acabar.

(*Sen vá*).

Ronxa. Jo men vaitx a encorrolar,
poch a poch, a la cabañia
que en el peu de la Montaña
tench, que es ja tard per pasturar,

Y si trob aquell dolent
de Barrofèt batxiller
ly tiraré el salpaser
y camètas al Convent.
Ou-ox, vaca, ahont vás?
Te pegaré basetjada!
Ou-ox, ahont te ets posada?
jas, vaca ; vaca; jas, jas!

(*Sen vá*).

Flora. En este alegre pensil,
en este camp espaciós,
ahont las gallardas flors,
a compàs, de mil en mil
forman un estrado hermós
de varios colors teixit
vull divertir-me un petit
y descansar lo meu cos.

(*Surt Fabio*).

Fabio. Quant de tu me trobo auzent
es per mi, estimada Flora,
una eternidat cada hora
y un sitgle cada moment.

Perque si estich apartat
de ta vista, Flora mía,
visch sens goix, sensa alegría,
molt trist y desconsolat.

Per això, tant cuidadós
vench a visitar ta vista
perque em recrea y conquista
tot mon afecte amorós
y llensa mas penas fòra
mentres de tu som present,
mes, un sitgle es un moment,
la eternidad es una hora.

Y aixís creume, vida mia

ausent de tu estich penant
pero estant al teu devant
balla mon cor de alegria

Flora. Per lo que, ja pots pensar
quant penaré jo en ta ausencia
si trobant-me a ta presencia
tant alegre em veus estar.

Fabio. Sempre rezela el qui ama.

Flora. Puys no tens que rezelar
que jo no et puch olvidar,
que per tu mon cor se inflama.

(Ronxa dins cridant).

Ronxa. Ay! que en matan! via fora!

Fabio. Oh! quins ecos mes piadosos!

Flora. Quins accents mes llastimosos!

Ronxa. Ay! que en matan! via fora!

Fabio. És forçós que jo assistesca
a qui tant ho ha menester.

Flora. Ves, y torna que te esper
entre flors en esta fresca.

Fabio. Puys ton amor me domina
molt gustós te obeiré.

Flora. Aquí mateix jo seré.

Fabio. Bé está.

(Sen va disparant basetjadas).

Dins. Al bosch!

Flora. Se encamina
envers de mi lo alerit!

Dins. Al bosch, al bosch, cap al vall
(disparant).

Flora. Será acás semblant treball
que lo monstre hague sortit?
Entre esta murta florida
que, amb tan estraña belleza,
la sagaz naturalrza

cria a compás dividida,
a mon Fabio aguardaré
meditant lo meu treball.

Dins. Del vall al bosch!

Del bosch al vall! (*disparant*)

Flora. Jo escondida esperaré.

(*Escondex-se Flora entre ramas y surt Sileno*).

Sileno. Detente, monstre feroz
qui per tot aquest paratje
ab ton espantós visatje
perturbas tots los pastors ;
aguarda que vull provar
si es mía o no la gran sort
de sebrer darte la mort
amb las fletxas que dispar.

Pero, que es esto que jo,
molt admirat, advertesch
que el monstre que perseguesch
ja no el veitx? que será axò?
será estada fantasía?
no ; que ben segur estava
de que el monstre jo encalsava
y ell, covart, de mi fugía.

Com de mi descomparex?
Com medrós de mi es retira?
Com tem tant la mía ira?
o, com axis, se escondex?

Acàs entre la espesura
de tanta murta florida
intenta salvar la vida?

Pero no la té segura,
perque jo he de registrar
tronch a tronch y rama a rama
que mon brío mes se inflama
y jur que lo he de matar.

Flora. (*Oculta*). Sileno ve cap a mí,
Forsós es disimular.

Sileno. La vista em pot engañar
o allí veitx un bulto. Sí!
Puys are tench de provar
amb aquet arch ma destreza.

Flora. (*Oculta*). Vol disparar!
Oh dureza!

Sileno. (*Apuntant*). No hy haurá mes que aguardar.
(*Se alça Flora, queda Sileno admirat y
cau-li la ballesta*).

Sileno. Valgam el cel!

Flora. Y que intentas,
fiero y cruel omicida?
Buscas llevarme la vida
ab las tuas mans sangrientas?

Sileno. Quins pasmos y assombros toch
en un temps, quant advertesch
que jo a un monstre perseguesch
y a una hermosura jo trop!

Ets la Cisne encantadora
qui cruel fiera te ets fingida
procurant fer omicida
al qui te ama bella Flora?

Puys amb estas dos estrellas,
armas de que vas ceñida,
al veuret aquí escondida
com a fiera entre flors bellas,
veitx clar que ton cor procura
matarme, segons intentas ;
mes com fiera no em tormentas
lo qui en mata es ta hermosura.

Flora. Apenas queda en ma boca
aliento per advertir
lo que em donas a sentir

amb aquesta acció tan loca
 que tant malament me aplicas ;
 perquè el rigor no se cura
 ab rigor, sino ab blandura,
 y aixis sempre multiplicas
 la causa de ta violència
 per mes ternuras que em digas,
 antes bé me desobligas
 a concedirte clemencia,

Y no tens ja que empenyarte
 en seguir lo meu rigor
 que no es dispon mon amor
 en seguirte ni en amarte.

Sileno. Molt determinat parer,
 resolució molt estraña
 declara la tua saña
 contra mon amor sincer!
 Non obstant, queda advertida
 que malgrat el teu rigor
 te seguirá mon amor
 fins empenyarhi la vida!

Y si per dar-me disgust
 multiplicas esquivezas
 jo aumentaré mas finezas
 per veure si et dono gust.

Flora. ¿No te esmena ma dureza?

Sileno. Ans augmenta mon amor.

Flora. No lo aprecia mon cor.

Sileno. ¿No te obliga ma fineza?

Flora. No ; antes bé me agravía.

Sileno. ¡Això es crueltat!

Flora. Extrema!

Sileno. ¡Si el meu cor en flamas crema!

Flora. ¡Si el meu del teu se desvia!

Sileno. Inclinel, ja que es ingrát,
 veyent lo meu gran amor.

- Flora.** No puch perque altre pastor
domina ma voluntat.
- Sileno.** No ho crech ; y an que fos així
volent-te a tu he de seguir.
(*Fabio a la cortina*).
- Fabio.** Havent-se ja sossegat
lo temor a esta fantasma
retorn ansios a trobar
a Flora. ¡Lo Cel me valga!
Que es que vetx?
- Sileno.** Segons lo afecte
la voluntat se declara.
- Flora.** En dos qui es tenen amor ;
no, pero, si a un ni falta.
- Sileno.** Si jo te en tench, ten-men tú.
- Flora.** Jo? no ; no tens que cansarte.
- Fabio.** Pues no me engaña la vista!
Ah traidora! Ah liviana!
Ah cruel! De esta manera
usas de falsas paraulas?
suare en promets, ingrata,
que en volías y estimavas
y aquí mateix, fementida,
veïtx burlada ma esperanza?
Ah cego amor! Si per cego
moltas vegadas te enganyas
are no, perque ma vista
testifica lo que pasa!
(*Surt*).
- Sileno,** puys que, atrexit,
queixós mon amor te enquantre,
inventor de ma desditxa,
robador del bé que guardo
tant el meu brío se empenya,
tant mos zelos la venjansa

buscan, reclaman y solicitan
que ja no puch reportarme.

Y pensa que es forçós luego
matarte o bé tu matarme
perque de un o de altre modo
puguia sortir de cuidado
per ma mort o per la tua
y'restia la vil ingraíta
sens complir lo seu intent
y ta esperanza burlada.

(Vol investir y Flora el deten).

Flora. Fabio, detent-te! Oh Cels!
Ay de mí! Infeliz díada!

Fabio. No oïch, veu enganyadora.

Flora. Mira, Fabio, que te enganyas.

Sileno. *(Apart).* A mesura del desitx
aquesta ocasió se enquantra
perque creyent-se enganyat
cap al perill se abalança.

(A Fabio).

Fabio, tant licenciós
a ma presencia tu parlas
que ja me sobra motiu
per aceptar la batalla.

Y puys lo meu cor estima,
adora tant y agasage
a Flora, que si jo sabés
que altre home mes que jo la ama
jur que sería omicida
de mi matex per venjansa.

Y axis per estas ralhons
força es morir o matarte ;
perque vivint puch lograr
quietut a mon cuidado
y obligar a la que am tant,

- y si muyr, mor ma esperanza.
- Fabio.* Puys no hey ha mes que aguardar!
a las mans la llengua valjia
- Sileno.* Vajia la llengua a las mans!
(*Volen envestirse, Flora deté a Fabio.*)
- Flora.* Ay! Detente y oume Fabio!
Y tú, apartet ¡Oh pena!
- Fabio.* Flora, tu em detens enlayre.
- Flora.* Puys has de ouirme ¡Oh desdicha!
Solament dues paraulas.
- Fabio.* Dígas aviat y abrevia.
- Sileno.* Ja lo meu cor de coratje
molt impacient no reposa!
- Flora.* Es, Fabio, tant al contrari
lo que tú de mi judicas
de lo que en veritat passa
que pots creurer.....
- Fabio.* No intentis
satisferme tal agravi
perque no estich per ouirte.
- Flora.* Jesús! El qui adora y ama
lo meu cor ets tú no mes!
- Fabio.* Es en va, Flora, que et cansis
que satisfaccions no ouiré.
- Flora.* Que rigor!
- Fabio.* Que pena!
- Sileno.* Que ansia!
- Fabio.* Com sufresch quiet la còlera?
- Sileno.* Com tard tant a la venjansa?
(*Se envestan.*)
- Flora.* Ay que es matan! Adjutori!
- Fabio.* Te he de vencer o tu matarme!
- Sileno.* Me has de matar o te he de vencer!
(*Surt Ronxa.*)
- Ronxa.* Zip y zap, salpaseradas.

Flora. Ronxa, ajuda a despartirlos!

Ronxa. Y com millor vols que ho fassa?
Asperges!

(*Dins diu lo Prior*).

Prior. Que es esto Cels?

(*Flora sen va*).

Ronxa. Asperges!

Sileno. Deten-te Fabio

que sento el Pare Prior.

Fabio. Apartet, Sileno, apartet
y esperèm altre ocasió.

Sileno. Disimulèm lo que passa.

(*Surt el Prior*).

Ronxa. Guapo es el meu salpaser
pera departir baralles.

Prior. El gran ruido de veus
que he sentit entre vosaltres
me ha tingut molt cuidadós
de examinar lo que passa,
tement alguna pendencia
dels pastors de la comarca.

Ronxa. Jo no se res, are vench.
Que ho digan Sileno y Fabio
si acás se son gatinyats
o han tingut qualque baralla.

Prior. Que es, doncs, lo que ha succehit?
Que es, mos germans, lo que passa?
Teniu alguna pendencia?
Heu travada, entre vcsaltres,
alguna riña?

Ronxa. Jo call,
que no parla ab mi.

Sileno. No Pare.

Fabio. Si nosaltres som amichs
y vezins de la comarca,

com podèm travar pendencia
encar fos urgent la causa
del fundament?

Prior. No importa,
que se alteran, a vegadas
los ánimos juvenils
per un soplo de ayre vana.

Sileno. Si vostra Paternidat
pren motiu de la algatzara
que entre nosaltres y havia,
la joventut es la causa
qui, essent briosa, acostuma
divertirse y desahogarse.

Ronxa. Ah vellacos! prou conech
que aixó son amors *floranos*.

Prior. Al fin, sia lo que sia
lo passat fins aquí, basta.
Aveniuvos, donchs, mos fills ;
las competencies aparte
vagen, ja que el Senyor
tant nos estima y nos ama ;
que si ens envía treballs
son ells Divinos presagis
del be que ens espera dar,
de la ditxa que ens aguarda.

Aixís, donchs, convé mos fills
donarli amorosas gracias
dès de la Iglesia resant
o retirats en la Casa.

Ronxa Ja podeu pendre candèla
voltros dos, qui sou confreres
de *Flora-Florum*.

Prior. Que dius?

Ronxa. Barallant-se, los dos pagan
se cofrería a la verge

Flora-Florum.

Prior. Calla, calla!

Sileno. Pues el sol ja dona lloch
a que la nit, ab son manto,
cobresca la Isla
forçòs serà retirarme
a la Aldea : A Dios,
Pare, ab sa llicència.

(*Sen vá*).

Prior. El Senyor vos beneyesca.

Fabio. Y jo encès de furia brava (*aparte*)
Puys que el día va perdent
la claredat que li dava
el Sol, qui se auzenta ja,
donant a la nit entrada,
men vaitx, Pare, ab sa llicencia
a la Aldea. (*Sen va*).

Prior. Deu vos guardia.

Ronxa. Y jo, també, ab sa llicencia
men aniré a escampar aygua.

(*Sen va*).

Prior. Jo men aniré al Convent
tot rezant lo ofici parvo
de la Celestial Regina
María, nostra advocada.

(*Sen vá dihent :*)

✠ Domine labia mea aperies
Et os meum anuntiabit laudem tuam.
Deus in adjutorium meum intende.
Domine ad adjuvandum me festina.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritu Sancto...

.

JORNADA TERCERA

(*Surt el Prior y Ronxa*)

Prior. Ja puys, Ronxa, mon fill, que nos trobàm
sols en el camp, ¡oh soledat ditxosa!
ja que las cabras a son plèr pasturan
y ja que en el Convent no hem de fer res,
puys las feynas de aquell, fetas estàn,
aprofitèm aquesta tarde hermosa
per rezar a la Verge santa y pura
qui la felicitat major nos assegura.

Si atent miras, mon fill, tot lo que passa,
tot lo creat veuràs que nos convida :
una xiquèta flor may se fa escassa
de alabar al gran Deu tota agrahida ;
una au qui dólça canta y una cassa,
dès de el bruto major fins la formiga,
y dès de el firmament fins al abisme,
tot enseña a rezar a qui te crisma

Que mal es esser ingrats a tal fineza
y als avisos que el Cel aixi ens envia,
parlant tacitament Naturaleza,
ab la gran verietat que ella nos cria.
Avivém, doncs, la nostra tibieza
en alabar a Deu com a María ;
y fòra ociosidat, qui tant nos daña,
que ab ella va el dragó qui nos enganya.

Ronxa. (Ja som ben venturós si es que ha acabat!)
Cada vegada que em som trobat aquí
ha tingut un sermó ben estudiat

per mi tot sol, per ferme convertí,
y entre tant aquell diable Descarát
ve cap a jo, em dona un bon serlí
y el seu trís tràs he de parar arrufat.

Prior. No temis res, covart, que el vencerás.

Ronxa. Que el venceré? Encara ha de venir!
Entre tant ell me maura ben maurat
y com un puto jo el tenc de sufrir.

Prior. Ronxa, no per això estigas desconfiat ;
confia en Deu, que Ell te ha de assistir
y rezant vencerás aquell malvat.

Ronxa. Res de això, Pare Prior, si perque orava
tench per cert que el traïdor mes me perxava.

Prior. Posa la confiansa y ferm confia
amb aquella gran Reina sobirana
y veurás ¡oh mon fill! que ella es tan pia
que qui ab fervor a ella se encomana
no queda sens socorro. (*Se ajonolla*)

¡Oh Maria

Mare del Redemptor, qui carn humana
de vostro purissim gremi y no de altres
prengué per la salut de tots nosaltres.
¡Oh porta de los Cels, divina Aurora,
oh raudal sobirano, de ahont deriva
el divino favor, puys a cada hora
refúgiu peçadors y may esquivá
vos mostrau, ans atenta, gran Senyora,
piadosa, amorosa y compasiva,
que innumerables gracies sempre alcança
aquell qui posa en vos la confiansa,
Recordauvos de aquells, oh dolça Mare,
qui entre congoixes tantas vos invocan
en aquest vall de llàgrimas ; y are
que especialment mes nos provocan
los divinos oïdos, Verge cara,

cobriunos ab el manto, puys vos toca.
 Conegan los faels que vos, Senyora,
 sou de tota la Isla Protectora.

(*Se queda arrebatat*).

Ronxa. Com si jo fos una rata
 ell me ha ben encorrolat
 quant a rezar se es posat,
 y tench una por qui en mata.

El traïdor de Barrufet
 are mateix será aquí
 y me dará un bon serlí
 per demunt des meu cuyrèt.
 Hola, Deo Gratias, Pare,
 anemmos-ne a retirar?
 Hola ; be puch trompicar
 que no faré rès per are.

Ell está tant descansat
 en ne posar-se a rezar
 que no es voldrá bategar
 encara que en ves nafrat.

Jo men vaitx y no se res ;
 que pot ser? quatre esclafits?
 pero, jo que no tench dits
 pera pegar, si acàs es?

Que sempre he de esser dolent?
 vagia sa por a un rincó,
 que aixis men vaitx, emperó
 amb mes temor que talent!

(*Sen vá*).

(*Dins renou de cadenas*)

(*Surt el Diable*)

Diable. Tot lo infern aporto ab mi
 per veure si amb son poder
 feré que no puga esser
 trobàt el bulto de qui,

amb son orgull, me rendeix ;
puys sa virtut es tant rara
que sols al veurer sa cara
al infern me despadeix.

Si el troban, serà adorada
amb la figura tan bella
y en tota esta Illa, ella
serà de tots adorada.

Quants favors alcançarà
y gracies! De mil en mil
a la creatura vi!
que de ella se ampararà!

De quantas desditxas grans
preserverà a sos devots!
puys tindrà en ella tots
amparo, petits y grans.

Ay! això es lo que mes augmenta
los meus dolors infernals
fent creixer tots los meus mals
y un nou infern me atormenta.

Al arma, doncs, esforçats
soldats del fiero Plutón,
contra estos rustics qui son
escoria de los poblats.

Temien tots nostro rigor,
conegán nostra potència ;
que no alcancien la assistencia,
desconfiant del favor
que medrosos sollicitan ;
amb la nostra astucia fiera
feym-los seguir la bandera
que nostros vasalls imitan.

Per aquest qui sen ha anat
se ha de començar la guèrra,
ja que de tota esta terra
es el mes justificat.

Fassèm, amb nostra potència,
 una grata melodia
 que pugà pensar que sia
 avis de la alta clemència
 que lo avisa cuidadós
 que deix sos vanos intents
 y jo de mos pensaments
 quedaré victoriós.

Hola! Hola! començar
 a cantar amb veu sonora
 ja que tots en aquesta hora
 lo hem de fer desconfiar.

Música. Detén, detén la carrera
 del camí que has comensat,
 mira que vius enganyat
 y que es vana ta quimera.

Diable. Apartat de esta vorera
 y consulta la rahó
 pensa que en esta ocasió
 es acertat advertir
 que es gran vici presumir
 per propia presunció.

Prior. Fins al infern humiliat,
 sobirana omnipotencia,
 estich a vostra presencia
 confesant el meu pecat.

Y per si acás enganyat
 he viscut fins a aquesta hora
 assistiume vos Senyora
 amb vostra gran assistència
 y de la mia inocència
 siau sempre Protectora.

Música. Aparta, aparta lo intent
 de ta vana fantasia
 que la adoraciólatría
 es fa a Deu tant solament.

Diable. Puys que estàs obeint est manament
y no tens que replicar,
vesten prest a retirar ;
deixa anar esta locura
que es vici en una creatura
amb pertinacia duptar!

Prior. Oh Sobirana Altitut!
Creador del Cèl y Terra!
Combatut me veitx en guèrra
sols per seguir la virtut ;
pero jo estich convençut
de la vostra Authoritat ;
puix que em retir me heu manat
vos obeyesch, Senyor meu,
y de tot gracias, mon Deu,
fas a vostra Majestat.

(Se va alçant a poch poch).

Diable. Quant la victoria tenia
ja per la part del Infern,
veitx que aquell Senyor etern
tropas de Angels envia
per socorrer son servent,
aixis pues incontinent
men vaitx rabiant de furor
contra de aquell gran Senyor
per qui peno eternement.

*(Canta la Música a la altre part
y el Prior se deté).*

Música Detén, detén la carrera
de Christo animós soldat,
mira que vas enganyat
per la ponsonyosa fiera.

Prior. Que enemiga tant severa,
Deu meu!, perceb jo duptós?
Quant orava em deyeu vos

que era vana ma quimera
y quant prenc la altra barrera
que em manau, vos disgustau!

Puys sapia de que gustau
que en tot jo vos vull servir
en viurer com en morir ;
desenyanyeume si os plau.

Y vos suplich humilment,
mon Deu, mon Pare y Senyor,
que siau mon Protector
maxime en est cas urgent ;
inspiraume prestament
que he de fer o que he de dir,
si he de quedar o fugir,
si be jo trob acertat
seguí el camí comensat
que ja me heu fet elegir.

(*Sen va a poch poch y en sentir
la música se deté*).

Música. Aparta, aparta lo intent
que no prens per bona vía,
perque amb astuta osadia
te está enganyant la serpent.

Prior. Are conech certament
que ab una cautela tal,
com un avís celestial,
me enganyava la serpent,
puys veitx are clarament
que sou vos, Deu infinit,
qui me haveu persuadit
quen quedi a perseverar ;
aixis donchs torno a rezar
puix que Vos en sou servit.

(*Ajonolles*).

Y si el coronat cantor,

amb sa alta poesia
 deya que sos ulls tenia
 a la Montanya, Senyor,
 de ahont el vostre favor
 aguardava, jo, també,
 aixís com David, podré,
 encar que no amb tanta manya,
 mirarme aquella montanya
 de ahont espero lo meu bé.

(*Baxará una Estrella*).

Música. En la montanya sagrada
 que illumina la Estrella
 té Deu una maravella
 per sos secrets col·locada.

Prior. En la montanya sagrada
 que illumina la Estrella
 te Deu una maravella
 per sos secrets col·locada?
 Maravella dedicada
 a Vos ¡oh Verge Maria!,
 imatge que Deu envia
 per la nostra protecció ;
 puys per la seva Invenció
 guiaume, sigau ma guia.

Si per esser adorada
 en este lloch eminent,
 com a los tres Reys de orient,
 la Estrella me heu enviada
 ab amor serà observada
 aquesta Estrella divina
 qui mos passos encamina
 per lloch tan aspre y altiu,
 pero si vos me assistiu
 no tench temor de ruina.

Feré luego congregar,

per pendre resolució,
 los Pares, y amb processó
 pujarem a examinar
 lo que em voleu demostrar
 amb senyal tan prodigiós
 y com enviareu vos
 a Tobias, desde el Cél,
 lo Arcàngel Sant Rafèl
 per guiarlo, guiamós.

*(Sen vá, escondexse la Estrella,
 y surt Fabio).*

Fabio. Es somni lo que en passa o fantazia?
 Tenebras y claretat van a porfía!
 Puys jo quant ab cuydado el día aguard,
 considerant no esser massa tard,
 repar ja declarada
 la quotidiana aurora adelantada,
 sentint los gorgeos de las aves
 formant melodias tant suaves,
 y pensant jo que el sol prest sortiría,
 puys aquella claredat semblava día,
 vench aqui tot furiós ab fiera zaña
 per regoneixer tota la campanya
 buscant a Sileno ab diligencia
 pera finir a solas la pendencia
 que des la nit passada
 tenim nosaltres dos principiada.

Pero, cas singular!
 En un instant repar
 que aquella claretat que es descubría
 torna a esser negra nit y no naix día.
 Y com las tenebres de esta nit
 tenen are impedit
 lo cumplir, animós, lo meu intent
 imagin, segons veitx clar y patent,

que es la fortuna adversa e indignada
 qui contra mi demostra estar irada.
 Mes no importa ; mon valor
 encès de còlera y furor
 ha de vencer animós los impossibles,
 encare que invensibles,
 porque ja no tol-lera
 mon cor, desesperat, rabia tan fiera.
 Pero que es esto! me apareix
 que mon cuidado vigilant, are adverteix
 pasos qui se encaminan
 y en vers de mi sos ecos ells inclinan.

Esto no me acovarda
 encar que fos Sileno qui me aguarda ;
 ja que lo meu coratje solicita
 venjansa a son amor qui tant me irrita.

Aixis aguardaré.

*(Surt Ronxa ple de pegats per la
 cara, gemegant).*

Ronxa. Ay de mi! que faré?
 No sé ahont dech anar,
 temerós el convent no se trobar ;
 y amb aquesta gran fosca
 ja no sé distinguir un bòu de una mosca ;
 y si ella no se aplaca
 tem trobar Lucifer qui em do falaca
 y amb son tip tap y amb sas grans batudas
 es cap y ses costellas me ha rompudas.
 ¡Ay cap meu, ay panxèta!
 ¡Ay brassèts, ay nassèt, ay esquenèta!
 Tot estich espanyat y plè de cèra,
 y ja no tench en mi cosa sencèra.

Fabio. De Ronxa em sembla la queixa.
 Li vull parlar per sebre de que es queixa.
 Perque gemegas, Ronxa, porque ploras

en aquest lloch, tot sol, y a aquestas horas?
Digas me lo que et passa.

Ronxa. Mirau que bella trassa!
Apartet, Lucifer, la bèstia fiera,
qui ja ab rabia grossera
ha maurat, com a un pop, se meva esquèna
y ara vols per estrena
tornari altre vegada?
Apartat y vesten! que no me agrada
lo teu jugar grosser ;
Ves a verlas amb altre Lucifer!

Fabio. ¿Que es, Ronxa, lo que dius?
Penso que de mi et rius
perque, si be reparas,
jo no som Lucifer, com tu declares,
ans be, si tu volias
ajuda en tos treballs, en mi tindrias,

Ronxa. Ajuda! amolla! Ves
al bordell embordellat dels bordellers

Fabio. Que es aquesta locura?
Que no estás en ton seny?

Ronxa. Mirau ventura!
Que no estich en mon seny? Ay el Señor
que está barallador
y com sen vé afanat!
vestèn, que ja estich ben prou maurat!

Fabio. Molt me dòl el treball que tu has tingut
y no hajes conegut
que jo aquell Fabio sia
quí viu en la aldea y cada dia
una y moltas vegadas
tenim los dos conversas dilatadas!

Ronxa. Tu ets Fabio?

Fabio. Y pues!

Ronxa. Jo me pensàva

que eras Lucifer qui me engañava
 y burlar-se volía
 des fart que me ha donat en este día ;
 que si, amich meu, pogueses veurem are
 tot estich destruit de cap y cara ;
 estich ; ay desdichat! plè de burañas
 y ja no en falta mes que treura bañas.

Y si ho duptas acás porque no em veus
 toca per qui en sa ma, ja que no ho creus.

(Li toca la cara y diu).

Fabio. Y com per la campanya
 de trobar tants pegats, has tingut maña?

Ronxa. Me he esquinxat es faldà de sa camia
 porque jo ja sabia,
 per haver-ho oit contar,
 que el orí es gran cosa per curar,
 aixís padassets de orí mullava
 y a sa cara, calents, me los posava.
 De esta sort no he hagut de menester
 per curarme apotecari ni barber.

Fabio. ¡Bon modo de curar!

Ronxa. Cosa es, que si ti veus, podràs provar.

(Cantarán dins « Ave Maris Stella » ect.)

Fabio. Has ohit esta armonia?

Ronxa. Si, Pero, no se que puga ser

Fabio. Penso que es, à mon parer,
 una processò molt pia
 qui surt are del convent
 y en vers nosaltres venia

Ronxa. A tal hora!

Fabio. Jo no se que pot ser

Ronxa. Segurament
 serà que van a cercar
 al traydor qui me ha perxat

Fabio. Es una gran novedat!

Ronxa. Aixó es ; no hey cal duptar
 que el cercan ; es cosa neta ;
 si el gafan, no te remèy
 lo he de posar tant vermey
 com un pebre de bañeta.
 (*Dins canten mes aprop «Sumens
 Illud ave Gabrielis Ora &»*).

Fabio. Un toro los don camí
 y devant, devant, los va!

Ronxa. Prodigí molt gran serà!
 Jo en tench de veurer la fí.

Fabio. Segons los veitx caminar
 ells pujan ja la montaña
 y si el discurs no me engaña
 per llà no podrán passar.

Ronxa. Cèit es, si no tenen alas
 o unglas de gat terrible
 pajar allà no es posible
 si no es que y dugan escalas.

(*Surtiràn cinch o set frares en processó can-
 tant «Salve vincula ries &» el toro enves-
 tirà la peña y amb una cornada la partirà,
 passaràn per la obertura y sen van*).

Fabio. Valgam Deu! me te admirat
 el prodigi que se enseña
 que el toro aquella gran peña,
 amb tanta facilitat
 hage poguda partir
 perque poguesen pasar!
 Portento es molt singular!

Ronxa. En això hy ha mes que dir!
 Aquí la rahò se apura!
 Mes, com tindrà tantas mañas
 un bou, no mes que amb ses bañas
 per rompre una peña dura,
 no tenint força najor?

Fabio. Pot ser que sia enviat
algun Angel transformat
en esta forma.

Ronxa. Color
te de esser lo que vols dir.

Fabio. Seguim los que ja sen van.
Veurem allà ahont pararan.

Ronxa. Anem-los, pues, a seguir.
(*Sen van*).

(*Surten Sileno y Flora*).

Sileno. Es posible, Flora ingrata,
que no es venci ton rigor?

Flora. No tens que seguir, pastor,
lo que jo, tantas vegadas
te he negat ab claretat.

Y creu que quant mes te cansas
menos mon amor alcansas,
perque es un gran desbarat
pensar que puch consentir
en revocar mon voler
quant ja no tench tal poder'
ni puch fer mes que seguir
ma passió, puys me domina,
y com ja tench mon amor
posat a un altre pastor
tant solsament a ell me inclina.

Sileno. Tu ja no tens que esperar
de Fabio, fineza alguna ;
en vista que la fortuna
lo ha volgut despreciar
ell se inclinarà a estimar
a una altra pastora bella ;
quant tengui lo amor de aquella
el teu li farà olvidar.
¿Y pots tú, axis mateix,



per no sentir tal rígor,
inclinat el teu amor
a aquell qui no lo mereix?

Flora. Deixem, Sileno, morir
o deixam viurer penàda
que ja estich aconortada
qualsevol treball patir.

A Fabio jo buscaré
per ferli clara evidència
de la mala intel·ligència
que del nostre cas prengué.

Y en estar ell advertit,
després de ohidas mas queixas,
sabrà per ellas mateixas
quant angañat ha seguit
lo seu capritxo importú,
ja que no me volgué ohir
quant ly anava a referir
lo quhy havia entre jo y tú.

Sileno. Ay! pero no te ohirà
que de tu fuitx sensa esmèna
a vista de tanta pena
que li causas, y aixis já
pots mudar lo teu intent,
ja pots a Fabio olvidar
y lo teu amor posar
en el qui te está present,
en el qui te ama y te adora,
Flora mia!

Flora. No pot esser
que no está en mi lo voler
ni jo de mi som señora ;
perque qui ama amb escés
té tant arrelat lo amor
que arrancar-lo de son cor

no pot, malgrat ho volgués.

Y com passa y succeheix
en mi, tot quant jo te he dit
no puch posar en olvit
el que mon cor apeteix.

Sileno. Més, ay Flora desagraheida!
si, tu en vols aixís matar
sabent que jo te he de amar
tant quant durarà ma vida.

Ja pots fer lo que voldrás,
usà en mi del teu rigor,
que avivas mes mon amor
quant mes desprecios me fas
Y pues la causa del mal
es Fabio, está ben segura
de que ta bella hermosura
no gozarà ¡Voto a tal!
perque ja que he de morir
en las mans del teu rigor
lo he de matar.

Flora. Quin dolor!

Sileno. Adios, no tench mes que dir.

(*Flora el deté*).

Flora. Detente, Sileno, aguarda.
Mira que et vull advertir
que amb un cop faràs morir
dos vidas.

Sileno. No me acovarda.

Dexem, no em cal detenir
que está mon brio penant

(*Laura a la cortina*).

Laura. Ah falsa Flora! com tant
mudable et puch advertir?

Flora. Reflecteix y deixa anar,
Sileno, tant mal intent
qui em tormenta horriblement!

Sileno. Flora, jo me he de venjar,
(*Surt Laura*).

Laura. Ja son mos zelos patents ;
ja no puch mes tol-lerar
tanta rabia y tant pesar.
Flora, de tos sentiments
com has pogut olvidar
la paraula que em donares
quant fortment me asseguravas
a Sileno may amar?

Y sols perque te avorreix
Fabio, amb tant gran rigor
vols mudar el teu amor?

Torna en tu, y be adverteix
que lo que intentas fer, es
deshonrarte lo bastant
perque te vas despreciant
fent contra lo que has promés.

Flora. En cara vols aumentar,
Laura, la pena que em sobra?

Laura. Ardors lo meu pit encobre
que tench de disimular.

Flora. Hy ha dona mes desdixada
que jo? Malaida fortuna!
Com sempre tat importuna
contra mi et mostras irada?
No em vulgas mes tormentar
que es ja excessiu mon torment

Laura. Per conseguir tou intent
deus are disimular
tot lo que de tu jo he ohit
poch antes de aquest instant
demostrant-te molt constant,
per fer a Fabio despit,
volar a Sileno amar ;

y tant lo amor esforçavas
que clarament demostravas
lo teu rigorós pesar.

Axis, donchs, desengañada
de aquella tua amistat
no dupto de que has faltat
a ta paraula donada.

Sileno. Are me convé fingir. (*Aparte*)
Ver es que jo a Flora ador,
ver es que está el meu amor
per ella fins a morir ;
que Fabio desengañat
ja la avorreix y la olvida
y que ella, de mi agrañida,
me entrega sa voluntat.

Quant no pugua conseguir
son amor, qui en fa penar,
a Fabio tench de matar
o en la demanda morir.

Laura. Temps fa que jo he conegut
que no em tenías amor
y are veitx, ben clar, pastor,
ta dolenta ingrátitut.

Mes de tú no em dech queixar
perque tens ta voluntat
libera, y tens llibertat
de amar o no amar,
pero de tú, Flora ingrata,
tench de tenir sentiment.

Flora Ha parlat sens fundament
Sileno aquesta vegada.
Sempre, amiga, te he servada
la paraula que et doní
y are te queixas de mí
perque vas equivocada.

- Laura.* Ja no te pots excusar
de lo que he pogut oír.
- Flora.* Amar, callar y sufrir!
- Laura.* Amar, sufrir y callar!
- Sileno.* Fabio vé molt furiós ;
per si acás me cerca a mí
ly vull sortir a camí
- Laura.* { No ho comportarém las dos!
Flora. }
- Sileno.* No me ho podreu impedir!
(*Surt Fabio*).
- Fabio.* Suspeneu, pastoras bellas,
el rigor, que maravellas
admirat vos vench a dir
- Sileno.* Primer hem de proseguir
(veurém qui serà el ditxós)
la pendencia que los dos
varem comensar air.
- Fabio.* Ohume, Sileno, y veurás
un portento singular
qui pot ser ferte mudar
lo mal intent ab que vas.
- Flora.* Digas, pues, que ja em suspen
el teu dir tan admirat.
- Laura.* Contans esta novedat
- Sileno.* Ohiré, encar que pen,
amb rigorosa violencia ;
pero te dech advertir
que en acabar-ho de dir
hem de finir la pendencia.
- Fabio.* Jo supòs que en haver oír,
Sileno, lo que vull dir
revocarás ton sentir
y que lo que are en ton pin
encobreixas tant furiós

mudarás, per el portento,
en alegria y contento.

Sileno. Digas que ja cuidadós
amb la novedat me tens

Laura. Digas, Fabio, que es estat?

Flora. Digas, quina novedat
aportas?

Fabio. Ohiume atents.

Succehí la nit passada,
bé se pot dir nit ditxosa,
per tota la nostra Illa!,
que des de la excelsa pompa
de los Cèls precipitada
una estrella molt hermosa,
molt clara y molt resplandent,
debaixà prodigiosa
y sobre de esta montaña
se posà per divina ordre.
El claror que despedía,
jermans, era tant copiosa
que fins las aus engañadas
amb sos gorgeos sonoros,
agrahidas, saludavan
pensant que la hermosa aurora,
bell preludi anticipat
de la mes brillant antorxa,
anava ja destruint
de la nit las negras sombras.
No sols los irracionals
se engañaren a las horas
si també jo qui esperava
el día entre grans congoixas
pera buscarte, animós,
a fi que los dos a solas
provassem nostro valor ;

sortigué al punt de ma chossa
a registrar la campanya
ab cólera animosa
per trobarte. Mes molt prest
veitx que sombras tenebrosas
cobrían aquell paratgé
perque la llum portentosa
al mateix temps se escondí
en el seno de la aurora.
Este admirable succés
veu el Prior, qui a solas
orava molt fervorós
dins del bosch, com altres voltas,
è inspirat del Señor
a la Comunitat tota
congregà y resolgué
que, amb processó devota,
se pujás a examinar
lo que el Señor los demostra
amb tal poderós anuncio.
Tots junts, a la matexa hora,
se partiren del Convent
y a la montanya ditxosa
dirigiren los seus passos,
si bé sempre temerosos
caminavan per llochis aspres
de espessas zarzas y rocas
y de enmerañadas plantas
qui, junt amb las negras sombras
de la nit, bé demostravan
la empresa dificultosa.
Pero entre mitx de estas ansias
los surt endevant un toro
qui los serveix de pilot
y amb ses bañas y amb ses potas

romp, desembarassa y lleva
zarzas, plantas, pedras, rocas
y ampla senda los ostenta,
capás camí los demostra.
Mes arribant a cert lloch,
ahont ja el pas los destorba
una molt superba peña,
passar mes avant no podan.
Però, oh raro portentó!
aquell prodigiós toro,
vist aquell impediment,
enrera sas passas torna
y enreveixinant son pèl,
fent un rol-lo de sa coa,
inclina son cap y invest
la peña qui, just la toca
amb sas bañas, quant resta
de dalt fins en terra tota
partida. fent camí pla,
en part tant dificultosa,
pera passar, y passaren
pasmats de acció tant noble.
Proseguint, pués, son camí
y guiats sempre pel toro
venceren impedimets,
que entre les malesas toscas
de aquesta inculta montaña
encontraren, fins que foren
a lo mes superior.
ahont, ohíu lo que importa.
Al devant de una covèta,
coberta de pedras moltas,
el toro se ajonollà
com rendint gran culto y honra
en el soberano lloch

que ben vivament demostra
que aquelles pedras cobrían
lo que la estrella denota.
A la vista de esto, luego
llevan las pedras y troban
aquell escondit tesor,
la figura prodigiosa
de la Sobirana Reyna
qui es Verge y Mare ditxosa
de Deu, lo fill encarnat
en sas entrañas, per obra
de lo Divino Esperit.

La dita figura aporta
en sos brassos la figura
del Bon Jesus, Señor nostro,
amb el que está tan alegre
tan ufana, tan rumbosa
y de devots atractiva
que sa presencia provoca
a tenir devoció
an aquella gran Señora,
que es el seu original,
qui desde dalt del seu trono
patrocina a sos devots
en sos treballs y congoixas
y porque vagien creixent
de este portento las honras
troban devant la figura
una llantièta molt pobre
qui cremava ; quant havia
no se sab dels anys el nombre.
Tots los pastors la adoraren
amb humilitat devota
y luego tots entonaren
el Te-Deum amb una ayrosa

con alegre melodia
y de los empireos coros
es ben segur que baixaren
part de las angèlicas tropas
amb celestes instrumentis
de música, perque a las horas
interiòrment se ohían
tocatas y veus molt dolças
qui cantavan alabanças
estrivillos, versos, coplas
a la celestial Regina
en obsequi gran y honra
del seu imatge trobat,
tan suaves, tan gustosas,
que apareixía que el Cel
hagués cifrat en la cova
las delicias y dolçuras
que en el mateix se gozavan.
Esto es, germans, lo que pasa ;
esta es, Sileno, la nova ;
esto es, Flora, lo que he vist
esta es, Laura, la historia
de este riquissim hallazgo
de la Emperatriu del Toro ;
este es el favor que alcança
nostra Illa de Menorca
avuy, y esta es la ditxa
que sos habitants gozan,
puys tenim segur amparo,
tedim Mare piadosa,
socorro en nostros treballs,
alivio en nostras congoixas,
defensa contra inimichs
essent nostra Protectora.

Flora Quin prodigi!

Laura. Quin portento!

Sileno. Valgam el Cel amb tal nova!
Ja pareix que el meu desitx
impacient no reposa
fins que no vagie a gozar
de vista tant portentosa.

Flora. Ja pena el meu cor per veure
esta joya tant preciosa,
imatge de la gran Reyna.

Laura. Gastosa la ánima es troba
de anar prest a visitar
prenda tant maravellosa.

Fabio. Anem, pues, tots que aniré
amb vosaltres altra volta.

(Sen van. Surt el Diable y Ronxa)

Ronxa. Que et pensas barba de porro
que jo t'enga por de tú?
Jo ja no en tench de ningú,
perque me ajudarà el toro ;
ell sols amb una cornada
que et don, et treurà els budells.
Prova de fer els Pastorells!
toquem jens esta vegada!

Diable. Ja el meu poder ha acabat
densá que ha sigut trobada
aquella imatge sagrada
qui pareix que em te lligat.

Ja no puch mes vegetar
per Menorca, com solía,
y ahont tanta scñoría
tenía per engañar
a tots los habitants ;
pero are me veitx estar
privat de poder obrar
mes cautelas y rigors.

Prop de mil anys som estat
 lo señor de esta Illa bella
 dominant tant sols en ella
 ma omnímoda voluntat
 puix mentres fou habitada
 per báibaros mahometans
 tenia jo entre mes mans
 la autoridad delegada,
 mes al punt que conquistada
 va esser pel Rey Anfós
 ja no he gozat de repòs
 y he tingut guerra sobrada,

Y are que me veitx estar
 oprimit de esta figura,
 y que la gent poch segura
 tench de poder engañar,
 va augmentant lo meu torment.

Ronxa. Are, donchs, et tench segur ;
 fins que et mauri no me atur ;
 acostet si es que ets valent ;
 gosèm are, que es que fás,
 toquèm tant sols un cabell!

Diable. Jo et posaré tant vermell
 com are mateix veurás.

Pero, no puch investir!
 Que es lo qui en frèna y me doma?

Ronxa. Que no pots venir? Pues toma
 que ja no em feràs fugir! (*li pega*).

Diable. Ay! Rabía el meu furor
 puy no el puch executar!

Ronxa. Jo me he de recabalar,
 toma, toma, que el valor
 tench assistit de María! (*li pega*).

Diable. Ay! que em mata aquesta veu (*sen va*).

Ronxa. Obediència deveu
a tan alta Señoria (*sen va*).
(*Corra la cortina y se descobrirá una Imatge
de nostra Señora del Thoro, Surten tots me-
nos Ronxa y el Diable*).

Prior. Veniu, mos germans, veurèu
la nostra felicitat!

Fabio. Ja entram en el lloch sagrat!

Sileno. Aixó es la casa de Deu!

Flora. Oh montaña tant dixosa!

Laura. Oh lloch honrat de María!

Prior. Aquí está la imatge pia
de la Verge gloriosa!

(*Sileno se ajonolla*).

Sileno. Oh Divina Emperadora,
zarza incombustible y santa
en la que la gracia tanta
celestial se atesora
desde lo instant. Señora
en que foreu concebuda ;
per ditxa tan coneguda
que a la nostra patria feu
vos oferesch el cor meu
per la mercè que hem rebuda.

(*Adora*).

Fabio. Jo, Señora, humil pastor,
humiliat a vostras plantas
vull rendirvos gracias tantas
com pot rendir lo meu cor ;
y pel singular favor
que em feis amb esta presencia
suplic de vostra clemencia
que ens siau interserosa
en tots los treballs, señora,
que pateix nostra dolencia.

(*Adora*).

Flora. Puys esta vostra Figura
 nos dona tanta alegria
 siau sempre Mare pia
 del qui en ella se assegura ;
 sapia tota creatura
 que vos sou, ¡oh gran señora!
 de esta Isla protectora
 y que amb tota vigilancia
 soltcitan amb instancia
 vostros favors a cada hora
 (*Adora*).

Laura. No alcança ma needat
 modo com haver de dir
 lo que os devem de agrahir
 per tant gran felicitat.
 Sapia pues la voluntad
 sacrificarse agrahida
 a vostras plantas rendida
 amb un afecte amorós
 per tants excellents favors
 que de fer nos sou servida
 (*Adora*).

(*Se alçan tots y surt Ronxa can-
 tant y ballant*).

Ronxa. Dirundiru, dirundar,
 ja le he fet arrinconar (*ballant*)

Prior. Que es, Ronxa tanta alegria
 que demostra el teu parlar?

Ronxa. Dirundiru, dirundar
 ja le he fet arrinconar (*ballant*)

Sileno. Sens dupte se ha tornat loco!

Fabio. Ja ho demostra el seu obrar!

Ronxa. Dirundiru, dirundar
 ja le he fet arrinconar (*ballant*)

Prior. Digas, que es que tens de nou

que admirats nos fas estar.

Ronxa. Sols no podía respondre,
tant bo en sabia el ballar.
He trobat en Barrofet
qui me solía perxar
y veyent que anava mèulo
y no em gosava a mirar
ly he llansat el desafío,
encar que en gosava ja ;
pero en lo nom de María
jo le he fet arrinconar
y li he dat tal pentí
que be se en recordará,
y me es fuit dihent que anava
al infern ¡Crec que a cremar!
De aixó es que estich tant content
perque mes no em perxará.
Dirundiru, dirundar
ja le he fet arrinconar (*ballant*).

Prior. Aquí teniu, mos germans,
amb esta santa Figura
la defensa mes segura
que tenim los Cristians.
Tenim Mare qui ens abriga
en nostras necessitats ;
estiguem, donchs, confiats
que ens será feyel amiga.
Ella amparo nos será
puys es nostra Protectora
y en la mes perillosa hora
del parill nos salvará.
Aixis, pues, devotament
encomanen-nos a ella
que ens guiará com la estrella
de los tres reys de Orient.

Sileno. Mon cor he sacrificat
a esta Mare piadosa
y vull elegir esposa
per viurer justificat.
Y pues, Laura, tu ets estada
qui mon amor has seguit
es just, per esser agrahit,
rest ta voluntat pagada
ab esta má (*ley dona y ella també*).

Laura. Jo gustosa
et rendesch ma voluntad

Tabio. Y jo ja desengañat
te suplich, oh l'flora hermosa,
vullas mon amor pagar
elegintme per espòs.

Flora. No pot el meu cor gustós
ton amor despreciar (*donant se les mans*).

Ronxa. Y jo seré del convent
frare, si el Pare Prior
no me nega tal favor.

Prior. Ans bé ne estich molt content.

Ronxa. Donchs aqui queda acabada
ja la verdadera historia
de aquella Reina de Gloria
del Thoro anomenada.

FINIS

Fundación del Archivo general histórico de Mallorca

Su reglamento y sus primeros Archiveros

SIGLOS XVI AL XVIII

(Conclusión)

VII

NOMBRAMIENTO DE SÍNDICO Y ARCHIVERO
A FAVOR DE ANTONIO MOLL, POR DEFUNCIÓN DE
F. PUJOL.

1657

Die xviii mensis martij anno anat Dni MDClvij.

In dei nomine etc. Congregats, conuocats y ajuntats su S.^{ria} dels molt Mag.^{chs} Sr. Don Domingo Sureda, donzell, Pera Juan Font. Juan Antt. Nadal, ciutadans, Joseph Amer, Joan Moya, mercaders ; y Michel Capo, forner, Jurats lo corrent any de la Vniuersitat, ciutat y Regna de Mallorca, en la sala inferior de la casa de la Juraria de dita Vniuersitat, lloch solit y acostumat ahont los negocis de aquella se acostuman tractar, diffinir y resoldre, per effecta de prouehir per los officis de Sindichs y Archiues perpetuo de dita Vniuersitat los quals per obit de Jaume Pujol nott. desde als 12 del corrent vacan a algun notori persona intelligent de parts y satisfaccio que per dits officis se requireix y axi inseguint la forma acostumada queste en lo votar se ha fet la electio de dits officis en los vots modo y forma siguent ço es que per lo mag.^{ch} don Domingo Sureda es estat elegit y donat son vot Antoni Moll, nott. lo Mag.^{ch} Pere Joan Font dona son vot a Francesch Gronard nott. lo Mag.^{ch} Juan Antoni Nadal dona son vot a Ant. Moll, not., lo Mag.^{ch} Joseph Amer dona son vot al

dit Ant. Moll, not., lo Mag.^{ch} Joan Moya dona son vot a Francesch Gronard, nott., lo Mag.^{ch} Michel Capó forner dona son vot al dit Ant. Moll, nott., y axi per hauer tingut lo dit Ant. Moll, nott. quatre vots que es la major part dels dits Mag.^{chs} SS. Jurats se li es estada feta la gracia dels dits officis de Sindich y Archiuer perpetuo de la Vniuersitat de Mallorca ab los carrechs y honres a dits officis pertanents y spectants, de tot lo qual para que const ad eternam rei memoria me ha manat dita su S.^{ria} dels mag.^{chs} SS. Jurats lo cas lo present acta Jo Ff. Ribas. nott. Sba. y Secretari de dita Vniuersitat presents per testimonis Michel Melis correu de la Vniuersitat y Joan Marimon Leonat dels Mag.^{chs} Srs. Jurats.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—*Lib. Extr. dels Jurats* 1657 ad 1659, fol. 240 y 25).

VIII

MATHEO ARMENGOL, SÍNDICO Y ARCHIVERO DEL
REINO COMO SUBSTITUTO DE A. MOLL

(1722)

Cavildo del lunes 20 de Abril de 1722.—En este Ayuntamiento se ha visto un decreto provehido por la Real Audiencia a 26 de Enero proximo pasado a peticion de Antonio Moll, nott. Syndico y Archivero perpetuo de esta Ciudad y Reyno, en que le fue mandado acudiese al Excmo. Sr. Capitan General Presidente para que se sirviesse señalarle substituto para exercer los referidos empleos de Syndico y Archivero, durante la indisposicion de dicho propietario; juntamente con otro decreto de su Ex.^a a continuacion del antecedente provehido a 30 de Marzo pasado con que da permiso a dicho Moll para que durante su enfermedad y no mas substituya a Matheo Armengol nott en los mencionados empleos interin que S. M. no ordena otra cosa, o en Justicia se dieran por vacantes Y en consideracion de que este Ayuntamiento

con decreto de 5 de Enero de este año aprovo ya por lo que assi tocaua la persona de dicho Armengol para servir los officios de Syndico y Archivero del Reyno como substituto de dicho Antonio Moll. Se acordo de unanime concenso, se admita luego al dicho Matheo Armengol a exercer como tal substituto los referidos empleos, y para ello se le entreguen las llaves de los Archivos que tiene el propietario. Y atendiendo a que el Archivo de la Vniuersidad del Reyno se halla muy desconcertado, no solo confundidos y sin orden los libros, y papeles, pero aun gastados algunos libros de registros y autos muy importantes, con la humedad y agua que por desgracia se comunicó en algunos caxones, y que el señor D. Joseph Bassa, Abogado perpetuo de esta Ciudad y Reyno se ha ofrecido a recomponer dicho Archiuo y dirigir en buena forma los libros y papeles, haciendo trasladar los que necesiten. Se acordó de conformidad se execute como ofrece dicho Dr. D. Joseph Bassa, a quien para ello se atribuye la comision y plena facultad de que necessite: Y assi mesmo para satisfacer, como le parezca justo los gastos que ello se ofrezcan, del producto de alquileres de las casitas de la plasa nueva propias de la Ciudad que ya se destinaron para gastos de la misma especie con resolucion capitular de 4 de Marzo de 1720, y que como se vayan poniendo en orden los libros y papeles del Archiuo se vaya entregando de ellos el Archiuero por inventario ante el Secretario y Escribano de este Ayuntamiento y si fuese menester se acuda a la Real Audiencia para la confirmacion de esta resolucion y aplicacion de alquileres de dichas casas. Et incontinenti haviendose llamado y hecho entrar en la Sala capitular el dicho Matheo Armengol nott. se le hizo entender la resolucion antecedente. Y en consecuencia el Sr. Regidor decano le entregó las llaues del Archiuo y de parte de la Ciudad le previno que por instro. ante el Esc^{no} infrascrito se obligase a hauerse bien y lealmente en el exercicio de dichos empleos, y a cumplir y observar lo contenido en dicha resolucion capitular y a responder

de todos los papeles del Archivo assí como se le hivan entregando por inventario. Y que las peticiones y decretos originales que ha presentado se buelban a dicho Armengol, despues de hauer sacado copia feaciente de ellos que se ha de poner en los libros de registro y se concluyó el acuerdo y de que assí se acordó y lo firmaron los Señores Corregidor y Regidor Decano, yo el infrascrito Esc.^{no} doy fe. R. Seguí, not. Esc.^{no} Mayor. — (ARCH. MUN. DE PALMA. — *Lib. de Resol.* de 1722, fól. 57 v.^o)

IX

ACUERDO SOBRE ARREGLAR LOS ARCHIVOS
Y LIBROS DE LA CIUDAD

(1789)

En la Ciudad de Palma, capital del Reyno de Mallorca, a los nueve dias del mes de Septbre. y año de mil setecientos ochenta y nueve.

En el mismo Ayuntamiento ha hecho presente el Sindico de la Ciudad, el R.^l Auto que se le acabava de notificar que se ha leído y dice así. — Se notifica a Antonio Ferrer Sindico perpetuo de la Ciudad, el Auto que se sigue. — Palma 25 de Agosto de 1789 — en vista de esta pretension promovida por el Sindico Personero del Publico, para que se arreglen los Archivos y Libros de la ciudad y Sindicado; de lo expuesto por los Sindicos de la Ciudad y de la Vniuersidad forense, como tambien por el fiscal de S. M. Se manda que acudan dichos Sindicos a la R.^l Corte, donde hagan presente lo que les comberga sobre este particular. Palma 9 Septiembre de 1789. — Esc.^{no} mayor, D. Onofre Gomila, Nott. — Y se acordó se insertase dicho Real Auto, respeto de haver expresado dichos Sindicos tenerlo entendido. — ARCH. MUN. DE PALMA. — *Lib. de Ayunt.* de 1739, fol. 464).

X

INFORME SOBRE EL LOCAL DEL ARCHIVO PÚBLICO

1809

En la ciudad de Palma capital del Reino de Mallorca a treinta y un días del mes de Julio y año de mil ochocientos y nueve.

En el mismo Ayuntamiento se ha tenido presente el informe y plan presentado por los Cavalleros regidores comisionados relativo al Archivo publico y repaso de la pared de la Plaza de Santa Eulalia que a la letra dice así :

Los Comisionados que abaxo subscriben cumpliendo con el encargo que V. S. M. I. les confio en hacen presente a V. S. que habiendo pasado con el Maestro Mayor de obras Dn. Antonio Masquida y su sustituto el Maestro Tomas Abri- nes á examinar la obra proyectada del Archivo publico para custodia de las notas de los Notarios y los repasos que deban hacerse al mismo tiempo para asegurar la fachada de las casas consistoriales que mira a la Plaza mayor a fin de calcular el coste de ambos objetos, son de parecer ohido el dictamen de dichos facultativos que respeto que todo el daño que amenaza la indicada fachada para su desplomo quedara asegurado con la nueva construcción del proyectado Archivo ; porque las paredes de este muro 1, 2, 3 y 4 figuradas por el plan, formaran una firme trabazon con aquella y quedara ligado mas de dos terceras partes de dicha fachada y agregando unicamente a la pared edificada ya del primer cuerpo que mira á la casa de D. Thomas el lienzo num. 5 correspondiente al 2.º quedara todo el edificio asegurado y dispuesto á continuar en el toda la obra que se quiera proyectar en lo succesivo en la casa de Ayuntamiento baxo cuya consideracion calculan dichos facultativos podra valer la obra de dicho Archivo, y mencionado lienzo unas diez mil libras mallorqui-

nas en poca diferencia las que podran sacarse de los caudales públicos por semanas conforme se vayan gastando y adelantandose la obra y se podran recargar por talla á tres dobleros por centenar y asendera al año en corta diferencia á 3620 libras. Asimismo no pueden menos los Comisionados de recomendar á V. S. la mas prompta edificacion del proyecto indicado á fin de evitar quanto antes el inmediato peligro que amenaza el continuado desplomo que va adquiriendo por instantes la enunciada fachada cuyas fatales resultas embolverian induditablemente á todo su vecindario quedando sus familias desgraciadas victimas sepultadas entre sus propias ruinas por no haberse remediado á tiempo lo que estos infelices con tanto ahinco justamente han clamado á V. S. M. I., esto es quanto á parecido [á los Comisionados hacer presente á V. S. para llenar el cumplimiento de su encargo. Y en su vista se acordó de conformidad se cite expresamente para el primer cabildo de Abastos.—(ARCH. MUN. DE PALMA. — *Lib. de Ayuntamientos* de 1809, fol. 113 y sigte.).

ENRIQUE FAJARNÉS TUR

Cronista de Ibiza.

Estación meteorológica de Mahón. -- Situado en la Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' Altitud, en metros, 43. (Base Naval)

Resumen correspondiente al mes de septiembre de 1931

DÉCADAS	BARÓMETRO, EN mm y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad Rel. media	Tensión media en milímetros
1. ^a	757.5	3.6	763.3	6	751.8	4	11.5	22.8	6.5	28.8	4	17.1	7	11.7	70	14.3
2. ^a	760.1	2.5	763.3	17	751.6	11	11.7	19.7	5.3	26.0	11	11.5	17	14.5	68	11.5
3. ^a	761.8	2.7	767.2	25	756.1	22	11.1	17.3	6.9	25.2	29	10.7	25	14.5	72	9.3
Mes	759.8	3.0	767.2	25	756.1	11	15.6	19.9	6.2	28.8	4	10.7	25	18.1	70	11.7

DÉCADAS	ANEMOMETRO					NUBOSIDAD		DIAS DE					Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día	FECHA												
	DIRECCIÓN DEL VIENTO					Nubosidad media diaria	Sol des-pejado	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla				Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad							
FRECUENCIA DE LOS VIENTOS					Velocidad media en m. por seg.								Horas	Minutos	Lluvia						Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	
N	NE	E	SE	S	SW	W	NW																				
1. ^a	1	0	2	1	3	2	0	1	3.8	8	04	2	6	2	4	1	2	0	0	0	0	0	0	4.1	3.5	8	
2. ^a	6	2	0	0	1	1	0	0	5.3	4	46	1	5	4	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	16.5	9.4	19
3. ^a	5	1	0	0	1	2	1	0	3.9	5	04	1	5	4	4	3	2	0	0	0	0	0	0	0	0.0	0.0	22
Mes	12	3	2	1	5	5	1	1	4.3	5	58	4	16	10	10	4	5	0	0	0	0	0	0	0	20.6	9.4	19

J. M.^a JANSÁ, Jefe del Observatorio